

Sepher Galatim (Galatians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (38th sidrot) - Gal 1 - 6

א פולוס הנשליח לא מבני אדם
ולא על-ידי בן-אדם כי אם על-ידי יהושע המשיח
ואלהים האב אשר העירו מן-המתים:

1. Polos hashaliach lo' mib'ney 'adam w'lo' 'al-y'dey ben-'adam
ki 'im-'al-y'dey Yahushuà haMashiyach w'Elohim ha'Ab 'asher he'iro min-hamethim.

Gal1:1 Polos (Shaul), an apostle (not of the sons of men nor by sons of men, but through
Owꝑꝑꝑꝑ the Mashiyach and Elohim the Father, who raised Him from the dead),

ב וכל-האחים אשר עמדי אל-הקהלות אשר בגלטיא:

2. w'kal-ha'achim 'asher 'imadi 'el-haq'hiloth 'asher b'Galat'ya'.

Gal1:2 and all the brothers who are with me, to the assemblies that is of Galatya:

ג נחסד לכם ושלום מאת האלהים אבינו
ומאת אדנינו יהושע המשיח:

3. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim 'Abinu
ume'eth 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

Gal1:3 Grace to you and peace from the Elohim our Father
And from the Master Owꝑꝑꝑꝑ the Mashiyach,

ד אשר-נתן את-נפשו על-חטאתינו לחלצנו
מן-העולם הרע הזה כרצון אלהינו אבינו:

4. 'asher-nathan 'eth-naph'sho 'al-chato'theynu l'chal'tsenu
min-ha'olam hara` hazeh kir'tson 'Eoheynu 'Abinu.

Gal1:4 who gave Himself for our sins so that He might rescue us
from this present evil age, according to the will of our El and our Father,

ה אשר-לו הכבוד לעולמי עולמים אמן:

5. 'asher-lo hakabod l'ol'mey 'olamim 'Amen.

Gal1:5 to whom be the glory forever and ever. Amen.

ו תמה אני כי-סרתם מהר מאחרי הקרא אתכם
בחסד המשיח לשמע אל-בשורה זרה:

6. tameah 'ani ki-sar'tem maher me'acharey haqore' 'eth'kem
b'chesed haMashiyach lish'mo`a 'el-b'sorah zarah.

Gal1:6 I marvel that you are so quickly turning away from Him who called you
into the grace of the Mashiyach, to hear to a different good news,

זוהיא איננה אחרת רק יש אנשים העוברים אתכם
והפצים להפוך את-בשורת המשיח:

7. w'hi' 'eynenah 'achereth raq yesh 'anashim ha`ok'rim 'eth'kem
wachaphetsim lahapho'k 'eth-b'sorath haMashiyach.

Gal1:7 and it is not another, only there are some who are troubling you
and are desiring to pervert the good news of the Mashiyach.

האבל גם-אנחנו או-מלאך מן-השמים אם-יבוא לבשר
אתכם בשורה מבלעדי זאת אשר בשרנו אתכם חרם יהיה:

8. 'abal gam-'anach'nu 'o-mal'a'k min-hashamayim 'im-yabo' l'baser 'eth'kem
b'sorah mibal`adey zo'th 'asher bisar'nu 'eth'kem cherem yih'yeh.

Gal1:8 But even if we, or a messenger from the heavens, come to bring good news
to you besides for that which we have preached to you, let him be accursed!

טכאשר אמרנו כבר כן-אמר עתה עוד-הפעם איש
כי-יבשר אתכם בשורה מבלעדי אשר קבלתם חרם יהיה:

9. ka'asher 'amar'nu k'bar ken-'omar `atah `od-hapa`am 'ish
ki-y'baser 'eth'kem b'sorah mibal`adey 'asher qibal'tem cherem yih'yeh.

Gal1:9 As we have said already, so I say, Now, this time again,
if anyone preach good news to you besides which you have received, let him be accursed!

יכי המתרצה אל-בני אדם אנכי או אל-האלהים אם
המבקש אנכי למצא-חן בעיני בני-אדם חן במצאי חן
בעיני בני-אדם לא-אהיה עבד המשיח:

10. ki hamith'ratseh 'el-b'ney 'adam 'anoki 'o 'el-ha'Elohim
'im ham'baqesh 'anoki lim'tso'-chen b'eyney b'ney-'adam
hen b'mats'i chen b'eyney b'ney-'adam lo'-'eh'yeh `ebed haMashiyach.

Gal1:10 For do I now persuade the sons of men, or the Elohim? Or do I seek to find
the glory in the eyes of the sons of men? For if I still do as they find
the glory in the eyes of the sons of men, I should not be a servant of the Mashiyach.

יאומודיע אני אתכם אחי כי הבשורה
אשר בשרתי לא-לאדם היא:

11. umodi`a 'ani 'eth'kem 'echay ki hab'sorah 'asher bisar'ti lo'-l'adam hi'.

Gal1:11 For I make known to you, my brothers, that the good news,
which is in my minister, is not according to man.

יבכי אף לא מאדם קבלתיה ולא-מלמדת היא לי
כי אם-בחזיון יהושע המשיח:

12. ki 'aph lo' me'adam qibal'tiah w'lo'-m'lumedeth hi' li

ki 'im-b'chez'yon Yahushuà haMashiyach.

Gal1:12 For though I did not receive it from man, nor was I taught it, but through a revelation of **Ow^{אָו}אָאָאָ** the Mashiyach.

יג כִּי הֵלֵא־שְׁמַעְתֶּם אֶת־הַרְבֵּי מִלְּפָנַימ בְּבֵת הַיְהוּדִית
וְאֵת אֲשֶׁר־תְּכַלִּית הַדִּיבָה רַב־פְּתֵי אֶת־עַבְת אֱלֹהִים וְהִחָרַמְתִּיהָ:

13. ki halo'-sh'ma`tem 'eth-dar'ki mil'phanim badath haYahudith w'eth 'asher-tak'lith r'diphah radaph'ti 'eth-`adath 'Elohim w'hecheram'tiah.

Gal1:13 For you have not heard of my manner in time past in the assembly of the Yahudith, and whose purpose of pursuit I persecuted the assembly of Elohim and ravanged it.

יֵד וְאֶהְיֶה הוֹלֵךְ וְחֹזֵק בְּבֵת הַיְהוּדִית עַל־רַבִּים מִבְּנֵי גִילִי
בְּעַמִּי בְּקִנְאָתִי הַגְּדוֹלָה לְקַבְּלוֹת שְׁל־אֲבוֹתַי:

14. wa'ehi hole'k w'chazeq badath haYahudith `al-rabbim mib'ney gili b`ami b'qin'athi hag'dolah l'qabaloth shel-'abothay.

Gal1:14 And I was going stronger in the assembly of the Yahudith above many from being the son to my age, in my nation, in my great zealously for the traditions of my fathers.

טו וּכְשֶׁהָיָה רְצוֹן מִלְּפָנַי הָאֱלֹהִים הַמְּבַדִּיל אֹתִי מִרְחֶם אִמִּי
וַיִּקְרָאֵנִי בְּחֶסֶדּוֹ:

15. uk'shehayah ratson miliph'ney ha'Elohim hamab'dil 'othi merechem 'imi wayiq'ra'eni b'chas'do.

Gal1:15 But when there was a will from the Elohim, who separated me from the womb of my mother and called me through His grace,

טז לְגַלוֹת בִּי אֶת־בְּנוֹ לְמַעַן אֲבַשְׂרֶנּוּ בְּגוֹיִם
אֲז לֹא נוֹעַצְתִּי עִם־בָּשָׂר וְדָם:

16. l'galoth bi 'eth-b'no l'ma`an 'abas'renu bagoyim 'az lo' no`ats'ti im-basar wadam.

Gal1:16 to reveal His Son in me so that I might preach Him among the gentiles, so I did not consult with flesh and blood,

יז גַּם לֹא־עָלִיתִי יְרוּשָׁלַיִם אֶל־אֲנָשִׁים הָיוּ שְׂלִיחִים לְפָנַי
כִּי אִם־הִלְכְתִּי לְעַרְב וּמִשָּׁם שָׁבְתִי אֶל־הַמִּשְׁק:

17. gam lo'-`alithi Y'rushalay'mah 'el-'asher hayu sh'lichim l'phanay ki 'im-halak'ti la`Arab umisham shab'ti 'el-Damaseq.

Gal1:17 I also did not go up to Yerushalayim to those who were apostles before me. but I went away to Arab, and from there I returned to Damascus.

יח אַחֲרֵי־כֵן מִקֵּץ שָׁלֹשׁ שָׁנַיִם עָלִיתִי לְיְרוּשָׁלַיִם

לראות את-כִּיפָא וְאֵשֶׁב עִמּוֹ הַמִּנְשָׁה עֶשֶׂר יוֹם:

18. 'acharey-ken miqets shalsh shanim `alithi liYrushalam lir'oth 'eth-Keypha' wa'esheb `imo chamishah `asar yom.

Gal1:18 Afterwards at the end of three years I went up to Yerushalam to become acquainted with Keypha, and remained with him fifteen days.

יט וְאַחַר מִן-הַשְּׁלִיחִים

לֹא-הָאֵיתִי זֹלָתִי אֶת-יַעֲקֹב אָחִי אֲדֹנָיִנוּ:

19. w'acher min-hash'lichim lo'-ra'ithi zulathi 'eth-Ya`aqob 'achi 'Adoneynu.

Gal1:19 And I saw no other of the apostles except Ya`aqob, the brother of our Adon.

כּוּ וְאֲשֶׁר אָנִי כּוֹתֵב אֲלֵיכֶם הִנֵּה נֹגֵד הָאֱלֹהִים כִּי לֹא אֶכְזֵב:

20. wa'asher 'ani kotheb 'aleykem hinneh neged ha'Elohim ki lo' 'akazeb.

Gal1:20 And what I write to you, behold, before the Elohim that I lie not.

כּא אַחֲרֵי-כֵן בָּאתִי אֶל-גְּלִילוֹת סוּרְיָא וְקִילִיקְיָא:

21. 'acharey-ken ba'thi 'el-g'liloth Sur'ya' w'Qiliq'ya'.

Gal1:21 Afterward I went into the regions of Surya and Qiliqya.

כּבּ וּבְקַהְלֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּמִשְׁיַח הִנֵּה לֹא יָדָעוּ אֶת-פָּנָי:

22. uq'hiloth Yahudah 'asher baMashiyach henah lo' yad'u 'eth-panay.

Gal1:22 I was still not known by my face to the assemblies of Yahudah which were in the Mashiyach.

כּג בְּרַק-זֹאת בְּלִבֵּד שָׁמְעוּ כִּי-הָרַף אֶתְנוּ מֵאֲזַ

עַתָּה מִבִּשֶׁר אֶת-הָאֲמוּנָה אֲשֶׁר הֶחְרִים מִלְּפָנִים:

23. raq-zo'th bil'bad sham'u ki-harodeph 'othanu me'az `atah m'baser 'eth-ha'emunah 'asher hecherim mil'phanim.

Gal1:23 But they had only heard this, that He who persecuted us since now, preaches the faith which he once ravaged.

כּד וַיְהַלְלוּ בִּי אֶת-הָאֱלֹהִים:

24. way'halalu bi 'eth-ha'Elohim.

Gal1:24 And they glorified the Elohim in me.

Chapter 2

א אַחֲרֵי-כֵן מִקֵּץ אַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה שָׁבַתִּי

וְעָלִיתִי לִירוּשָׁלַיִם עִם בְּרִ-נָבָא וְאֶקַּח אֵתִי גַם אֶת-טִיטוֹס:

1. 'acharey-ken miqets 'ar'ba` `es'reh shanah shab'ti w'`alithi liYrushalam `im Bar-Naba' wa'eqach 'iti gam 'eth-Titos.

Gal2:1 Afterwards at the end of fourteen years, I returned and I went up to Yerushalam with Bar Naba and took Titos with me also.

בְּוֹאֲעַל שָׁמָּה עַל-פִּי מַחְזֵה וְאֶת-הַבְּשׂוּרָה אֲשֶׁר-קָרָאתִי
בְּגוֹיִם שְׁמִתִּי לְפָנֵיהֶם וְשִׁמְתִּיהָ לְפָנֵי הַחֲשׂוּבִים שְׁבָהֶם
פֶּן-תִּהְיֶה לְרִיק מְרוֹצָתִי אֲשֶׁר אָרוּץ וְאֲשֶׁר-רָצִיתִי:

2. wa'a`al shamah `al-pi machazeh w'eth-hab'sorah 'asher-qara'thi bagoyim sam'ti liph'neyhem w'sam'tiah liph'ney hachashubim shebahem pen-tih'yeh lariq m'rutsathi 'asher 'aruts wa'asher-rats'ti.

Gal2:2 And I went up there according to by a revelation, and I laid before them the good news which I preach among the gentiles, but privately before the reputation which were among them, lest it should be in vain of my running, that I run and whom I have run.

גִּבְּאֵבֶל גַּם-טִיטוֹס אֲשֶׁר אֶתִּי אֶף
כִּי-יִוָּנֵי הוּא לֹא הִצְרִיךְ לְהַמּוּל:

3. 'abal gam-Titos 'asher 'iti 'aph ki-Y'wani hu' lo' huts'ra'k l'himol.

Gal2:3 But even Titos, who was with me, even though he was a Yewani (Greek), that he was not compelled to be circumcised.

ד מִפְּנֵי אַחֵי הַשִּׁקָּר הַמְתַּגְּנָבִים בְּתוֹכֵנוּ אֲשֶׁר בָּאוּ לְרַגֵּל
אֶת-חֲרוּתֵנוּ אֲשֶׁר-לָנוּ בְּיַהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ לְמַעַן הַעֲבִידֵנוּ:

4. mip'ney 'achey hasheqer hamith'gan'bim b'thokenu 'asher ba'u l'ragel 'eth-cheruthenu 'asher-lanu b'Yahushua haMashiyach l'ma'an ha`abidenu.

Gal2:4 But because of the false brothers secretly brought in, who had sneaked in to spy out our freedom which we have in **וַיִּשָׁאֵר** the Mashiyach, that they might bring us into bondage.

ה וַיִּאֲנַחְנוּ לֹא-סָרְנוּ לְמִשְׁמַעְתָּם אֶף-לֹא שָׁעָה אַחַת
לְמַעַן אֲשֶׁר תַּעֲמֹד בְּקִרְבְּכֶם אֶמְתַּת הַבְּשׂוּרָה:

5. wa'anach'nu lo'-sar'nu l'mish'ma`tam 'aph-lo' sha`ah 'achath l'ma'an 'asher ta`amod b'qir'b'kem 'amitath hab'sorah.

Gal2:5 And we did not yield in subjection, not even for a single hour, so that the truth of the good news may stand in your midst.

ו וְהַנִּחָשְׁבִים לְהִיּוֹת מָה הָיוּ מֵה-שִׁקְיָו אֵינִי חוֹשֵׁשׁ לָהֶם
כִּי הָאֱלֹהִים לֹא יִשָּׂא פָנָי-אִישׁ הֵן לִי
לֹא-חוֹסִיפוּ הַחֲשׂוּבִים כָּל-הַדָּבָר:

6. w'hanecheshabim lih'yoth mah hayu mah-shehayu 'eyni choshesh lahem ki ha'Elohim lo' yisa' p'ney-'ish hen li lo'-hosiphu hachashubim kal-dabar.

Gal2:6 But from those who were considered (what they were, whom I was not afraid of them, for the Elohim shall not bear the face of any man,

for they did not add to me of their reputation of all things.

זוּתְהִי לְהַפְדָּךְ בְּרֵאוֹתָם כִּי-הִפְקַדְתִּי אֲנִי עַל-בְּשׂוֹרַת הָעֵרְלִים
כְּאֲשֶׁר הִפְקַד כִּיפָא עַל בְּשׂוֹרַת הַמּוֹלִים:

7. wat'hi l'hephe'k bir'otham ki-haph'qad'ti 'ani `al-b'sorath ha`arelim
ka'asher haph'qad Keypha' `al b'sorath hamulim.

Gal2:7 But it was on the contrary, when they saw that
I had been entrusted with the good news of the uncircumcised,
just as Keypha (Peter) had been entrusted with the good news of the circumcised

ח כִּי-הִמְעִיר כִּיפָא לְשִׁלְחוֹ אֶל-הַמּוֹלִים הוּא-הֶעִירָנִי
גַם-אֶתִּי לְשִׁלְחוֹנִי אֶל-הַגּוֹיִם:

8. ki-hame`ir Keypha' l'shal'cho
'el-hamulim hu'-he`irani gam-'othi l'shal'cheni 'el-hagoyim.

Gal2:8 for the One who worked in Keypha (Peter) in his apostleship
to the circumcised He who worked also in me in my apostleship to the gentiles,

ט וְכַאֲשֶׁר הִפִּירוּ יַעֲקֹב וְכִיפָא וְיַהוּחָנָן הַנִּחָשְׁבִים כְּעַמּוּדִים
אֶת-הַחֹסֵד הַנִּתֵּן לִי וְנָתַנּוּ לִי וְלִבְר-נָבָא אֶת-יָד יְמִינָם
וַנֵּאֹת כִּי-נִלְךְ אֲנַחְנוּ אֶל-הַגּוֹיִם וְהִמָּה אֶל-הַמּוֹלִים:

9. w'ka'asher hikiru Ya`aqob w'Keypha' w'Yahuchanan hanecheshabim
k`amudim 'eth-hachessed hanitan li nath'nu li ul'Bar-Naba' 'eth-yad y'minam
wane'oth ki-nele'k 'anach'nu 'el-hagoyim w'hemah 'el-hamulim.

Gal2:9 and when Ya`aqob (James) and Keypha (Peter) and Yahuchanan (John),
who were considered as pillars, recognized the grace that had been given to me,
they gave me and Bar Naba the right hand of fellowship,
so that we might go to the gentiles and they to the circumcised.

י רַק אִם-נִזְכֹּר אֶת-הָאֲבִיוֹנִים וְהוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁקַדְתִּי לַעֲשׂוֹת:
10. raq 'im-niz'kor 'eth-ha'eb'yonim w'hu' hadabar 'asher shaqad'ti la`asoth.

Gal2:10 Only if that we should remember the poor
and It is the thing which I was eager to do.

יא וְכַאֲשֶׁר בָּא כִיפָא לְאַנְטִיּוֹכְיָא הוֹכַחְתִּי דְרַכּוֹ אֶל-פָּנָיו
כִּי נִמְצָא בּוֹ עוֹל:

11. w'ka'asher ba' Keypha' l'An't'yok'ya' hokach'ti dar'ko 'el-panayu
ki nim'tsa' bo `awel.

Gal2:11 But when Keypha came to Antyokya, I proved his way to his face,
because there is an injustice found in him.

יב כִּי לְפָנַי בָּא אֲנָשִׁים מֵאֵת יַעֲקֹב אֲכַל עִם-הַגּוֹיִם יַחְדָּו

וּכְבֹּאֵם הָיָה מִתְרַחֵק וּפְוֹרֵשׁ מֵהֶם מִפְּנֵי יִרְאַתּוֹ אֶת־בְּנֵי הַמִּילָה:

12. **ki liph'ney bo' 'anashim me'eth Ya`aqob 'akal `im-hagoyim yach'daw uk'bo'am hayah mith'racheq uphoresh mehem mip'ney yir'atho 'eth-b'ney hamilah.**

Gal2:12 For before the coming of certain men from Ya'aqob, he ate together with the gentiles, but as if he were to withdraw and separated himself because of his fear of the sons of the circumcision.

יִגְוִיכְחָשׁוּ עִמּוֹ גַם־נְשָׂאֵר הַיְהוּדִים עַד
כִּי־נִדָּח גַם־בַּר־נָבָא אַחֲרֵי כְחָשָׁם:

13. **way'kachashu `imo gam-sh'ar haYahudim `ad ki-nidach gam-Bar-Naba' 'acharey kachasham.**

Gal2:13 The rest of the Yahudim also joined in hypocrisy with him, until that even Bar Naba was carried away by their hypocrisy.

יָד וּבְרֵאאוֹתַי נְשָׂא לֹא יִשְׂרוּ לְכַת כְּאַמְתַּת הַבְּשׂוּרָה אֲמַרְתִּי
אֶל־כִּיפָא בְּאַזְנֵי כָל־אִם־אַתָּה הַיְהוּדִי כְּנִכְרִי תִתְנַהֵג
וְלֹא כִיְהוּדִי מִדִּיעַ תִּכְרִיחַ אֶת־הַגּוֹיִם לְהִתְנַהֵג כִּיְהוּדִים:

14. **ubir'othi shel' yish'ru leketh ka'amitath hab'sorah 'amar'ti 'el-Keypha' b'az'ney kulam 'im-'atah haYahudi k'nak'ri thith'naheg w'lo' kiYahudi madu`a tak'riach 'eth-hagoyim l'hith'naheg kaYahudim.**

Gal2:14 But when I saw that they did not walk straight according to the truth of the good news, I said to Keypha in the ears of all of them, If you, being a Yahudi, live like the foreigner and not like the Yahudim, how do you compel the gentiles to live like Yahudim?

טו הֵן מִזְרַע הַיְהוּדִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאִים מִן־הַגּוֹיִם:

15. **hen mizera` haYahudim 'anach'nu w'lo' chata'im min-hagoyim.**

Gal2:15 We are from the seed of the Yahudim and not from the gentiles sinners,

טז אַבְל מִפְּנֵי נְשִׂיחוֹתַי אֲנַחְנוּ נְשָׂא־יִצְדֵּק אָדָם מִתּוֹךְ
מַעֲשֵׂי הַתּוֹרָה כִּי אִם־בְּאַמוּנַת יְהוֹשֻׁעַ הַמְּנַשִּׁיחַ גַם־אֲנַחְנוּ
הָאֲמֵנוּ בַּמְּנַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ לְמַעַן נִצְדֵּק מֵאַמוּנַת הַמְּנַשִּׁיחַ
וְלֹא מִמַּעֲשֵׂי הַתּוֹרָה כִּי מִמַּעֲשֵׂי הַתּוֹרָה לֹא יִצְדֵּק כָּל־בָּשָׂר:

16. **'abal mip'ney sheyod'im 'anach'nu shel'-yits'daq 'adam mito'k ma`asey haTorah ki 'im-be'emunath Yahushuà haMashiyach gam-'anach'nu he'emanu baMashiyach Yahushuà l'ma`an nits'daq me'emunath haMashiyach w'lo' mima`asey haTorah ki mima`asey haTorah lo' yits'daq kal-basar.**

Gal2:16 But because we know that a man is not justified by the works of the Law but by faith in **וַיִּשְׁלַח** the Mashiyach, even we have believed in the Mashiyach **וַיִּשְׁלַח**, so that we may be justified by faith of the Mashiyach and not by the works of the Law, since by the works of the Law all flesh shall not be justified.

יז ואם נמצא גם-אנחנו חטאים בבקשנו להצדק במשיח
הנה המשיח משרת החטא חלילה:

17. w'im nimatse' gam-'anach'nu chata'im b'baq'shenu l'hitsadeq baMashiyach
hinneh haMashiyach m'shareth hachet' chalilah.

Gal2:17 And if we find that we are sinners in our quest to be justified in the Mashiyach,
behold, the Mashiyach then a minister of sin? Let it not be!

יח כי אם-אשוב ואבנה
את-אשר סתרתני אעשה את-עצמי לפושע:

18. ki 'im-'ashub w'eb'neh 'eth-'asher sathar'ti 'e`eseh 'eth-'ats'mi l'phshe`a.

Gal2:18 For if I build again what I destroyed, I make myself a transgressor.

יט כי-מתני אני לתורה על-ידי התורה למען אחיה לאלהים:

19. ki-mati 'ani laTorah `al-y'dey haTorah l'ma`an 'ech'yeh l'Elohim.

Gal2:19 For through the Law I died to the Law, in order to live to Elohim.

כ עם-המשיח נצלבתי ואנכי לא אחיה עוד
כי אם-המשיח הוא חי בקרבי ואשר אני חי עתה בבשר חי
אני באמונת בן-אלהים אשר אהבני ויתן את-נפשו בעדי:

20. `im-haMashiyach nits'lab'ti w'anoki lo' 'ech'yeh `od ki 'im-haMashiyach hu' chay
b'qir'bi wa'asher 'ani chay `atah babasar chay 'ani be'emunath Ben-'Elohim
'asher 'ahabani wayiten 'eth-naph'sho ba`adi.

Gal2:20 I have been crucified with the Mashiyach, and I no longer live,
but the Mashiyach lives within me. And the life which I now live in the flesh I live by faith
in the Son of Elohim, who loved me and gave Himself for me.

כא לא אבטל את-חסד האלהים
כי אלו יש צדקה על-ידי התורה אך לשוב מת המשיח:

21. lo' 'abatel 'eth-chesed ha'Elohim
ki 'ilu yesh ts'daqah `al-y'dey haTorah 'a'k lashaw' meth haMashiyach.

Gal2:21 I do not put aside the grace of the Elohim,
for if righteousness comes through the Law, then the Mashiyach died in vain.

Chapter 3

א אחיה וגלטים חסרי דעת מי התעה אתכם בכשפיו
(לבתי שמע אל-האמת) אחרי
אשר ציר יהושע המשיח הצלוב לנגד עיניכם:

1. 'ahah Galatim chas'rey da`ath mi hith`ah 'eth'kem bik'shaphayu
(l'bil'ti sh'mo`a 'el-ha'emeth) 'acharey 'asher tsuyar Yahushua haMashiyach

hatsalub l'neged `eyneykem.

Gal3:1 You lacking knowledge, Galatians, who has bewitched you with your mouth (that you should not obey the truth,) before whose eyes after that **וַיִּשְׁלַח** the Mashiyach was executed as having been crucified?

בִּרְקֵי זֹאת אֶחְפִּיץ לְלַמֵּד מִכֶּם הָאֵם מִמַּעֲשֵׂי
הַתּוֹרָה קִבַּלְתֶּם אֶת-הָרוּחַ אוֹ מִשְׁמוֹעַת הָאֱמוּנָה:

2. raq zo'th 'ech'pots lil'mod mikem ha'im mima`asey haTorah qibal'tem 'eth-haRuach 'o mish'mu`ath ha'emunah.

Gal3:2 This only I want to learn from you: did you receive the Spirit, whether by the works of the Law, or by hearing with faith?

גַּם הַסְּכָלִים אַתֶּם כָּל-כֶּף הַחִלּוֹתֶם בְּרוּחַ וְעַתָּה תִּכְלוּ בַבָּשָׂר:

3. has'kalim 'atem kal-ka'k hachilothem baRuach w'`atah t'kalu babasar.

Gal3:3 Are you foolish so much? Having begun in the Spirit, are you now being perfected by the flesh?

דְּהַכְזֹאת נַעֲנִיתֶם לְרִיק אִם-אֲמַנְם לְרִיק:

4. hakazo'th na`aneythem lariq 'im-'am'nam lariq.

Gal3:4 Did you endure so much in vain if indeed it was in vain?

הַהִנֵּה הַמַּפְיֵק לָכֶם אֶת-הָרוּחַ וּפּוֹעֵל בְּכֶם גְּבוּרוֹת הַמִּכָּח
מִמַּעֲשֵׂי הַתּוֹרָה הוּא עוֹשֶׂה אֵלֶּה אוֹ מִכָּח שְׁמוֹעַת הָאֱמוּנָה:

5. hinneh hamephiq lakem 'eth-haRuach upho`el bakem g'buroth hamikoach ma`asey haTorah hu' `oseh 'eleh 'o mikoach sh'mu`ath ha'emunah.

Gal3:5 Behold, he supplies the Spirit to you and working by the mighty works of power among you, you do these works of the Law, or by the mighty hearing with faith?

וּכְאֲשֶׁר הָאֲמִין אַבְרָהָם בְּאֱלֹהִים וַתִּחְשָׁב לוֹ לְצַדִּיקָה:

6. ka'asher he'emin 'Ab'raham b'Elohim watechasheb lo lits'daqah.

Gal3:6 As Abraham believed Elohim, and it was reckoned to Him as righteousness.

זֶהְעוּ אֲפּוֹא כִּי-בְנֵי הָאֱמוּנָה בְנֵי אַבְרָהָם הֵמָּה:

7. d`u 'epho' ki-b'ney ha'emunah b'ney 'Ab'raham hemah.

Gal3:7 Know therefore that the sons of faith are sons of Abraham.

חִוְהַכְּתוּב צָפָה שְׁעַתִּיד הָאֱלֹהִים לְהַצְדִּיק אֶת-הַגּוֹיִם
מִתּוֹךְ הָאֱמוּנָה וְקָהֶם לְבִשָׂר אֶת-אַבְרָהָם לְאָמֹר
וַנְּבָרְכּוּ בְךָ כָּל-הַגּוֹיִם:

8. w'haKathub tsaphah she`athid ha'Elohim l'hats'diq 'eth-hagoyim mito'k

ha'emunah w'qidem l'baser 'eth-'Ab'raham le'mor w'nib'r'ku b'ak kal-hagoyim.

Gal3:8 The Scripture, having foreseen that the Elohim would justify the gentiles out of faith, preached the good news to Abraham, saying, All the nations shall be blessed in You.

ט על-כן יתברכו בני האמונה עם-אברהם המאמין:

9. `al-ken yith'baraku b'ney ha'emunah `im-'Ab'raham hama'amin.

Gal3:9 Therefore the sons of faith shall be blessed with Abraham, the believer.

י כי בני מעשי התורה עליהם הקללה
כי כתוב ארור אשר לא-יקים את-כל-הדברים
הכתובים בספר התורה לעשות אותם:

**10. ki b'ney ma`asey haTorah `aleyhem haq'lalah ki kathub 'arur
'asher lo'-yaqim 'eth-kal-had'barim hak'thubim b'sepher haTorah la`asoth 'otham.**

Gal3:10 For the sons of the works of the Law are to them under the curse; for it is written, Cursed is everyone who abide not in all things which are written in the scroll of the Law, to do them.

יא ונלוי וידוע שבתורה לא-יצדק האדם לפני האלהים
כי-צדיק באמונתו יחיה:

**11. w'galuy w'yadu`a shebaTorah lo'-yits'daq ha'adam liph'ney ha'Elohim
ki-tsadiq be'emunatho yich'yeh.**

Gal3:11 And it is known that no man is justified that is by the Law before the Elohim is evident, for, The righteous shall live by faith.

יב והתורה לא מן-האמונה היא
כי אם-אשר-יעשה אתם האדם וחי בהם:

**12. w'haTorah lo' min-ha'emunah hi'
ki 'im-'asher-ya`aseh 'otham ha'adam wachay bahem.**

Gal3:12 And the Law is not of the faith, but the man that does them shall live by them.

יג המשיח פדנו מקללת התורה בהיותו לקללה בעדנו
ככתוב קללת אלהים תלוי:

**13. haMashiyach padanu miqil'lath haTorah bih'yotho liq'lalah ba`adenu
kakathub qil'lath 'Elohim taluy.**

Gal3:13 The Mashiyach redeemed us from the curse of the Law, having become a curse for us, as it is written, Curse of Elohim is everyone who hangs on a tree.

יד למען אשר תבא ברפת אברהם במשיח והושע על-הגוים
למען אשר נקח את-הבטחת הרוח על-ידי האמונה:

14. l'ma`an 'asher tabo' bir'kath 'Ab'raham baMashiyach Yahushuà`al-hagoyim
l'ma`an 'asher niqach 'eth-hab'tachath haRuach `al-y'dey ha'emunah.

Gal3:14 in order that in the Mashiyach **וַיְבָרֵךְ** the blessing of Abraham might come to the nations, so that we might receive the promise of the Spirit through faith.

טו אחי כְּדֶרֶךְ-אָדָם אָנִי מְדַבֵּר אֲפֹלוּ צִוְיָהּ שֶׁל-בֶּן-אָדָם
אִם-מְקַיֶּמֶת הִיא לֹא יִפְרָנָה אִישׁ וְלֹא-יוֹסִיף עָלֶיהָ:

15. 'achay k'dere'k-'adam 'ani m'daber 'aphilu tsaua'ah shel-ben-'adam 'im-
m'quyemeth hi' lo' y'pherenah 'ish w'lo'-yosiph `aleyah.

Gal3:15 My brother, I speak according to the manner of men, even the covenant of a son of man, yet if it be confirmed, no man puts it aside, nor adds to it.

טז וְהִנֵּה לְאַבְרָהָם נְאֻמָּרוּ הַהִבְטָחוֹת וְלִזְרָעוֹ וְלֹא-אָמַר וְלִזְרָעֶיךָ
כָּאֵלוּ לְרַבִּים אֲלָא כָּאֵלוּ לְיָחִיד וְלִזְרָעֶךָ וְהוּא הַמְּשִׁיחַ:

16. w'hinneh l'Ab'raham ne'em'ru hahab'tachoth ul'zar'`o w'lo'-'amar
w'liz'ra`eyak k'ilu larabbim 'ela' k'ilu l'yachid w'l'zar'`aak w'hu' haMashiyach.

Gal3:16 Behold, the promises were spoken to Abraham and to his seed. He does not say, and to seeds, as of many, but as to One, and to your seed, that is, the Mashiyach.

יז וְזֹאת אָנִי אֹמֵר כִּי בְרִית אֲנֹשֶׁר קִיְּמָהּ הָאֱלֹהִים מֵאָז לֹא
תּוֹכַל הַתּוֹרָה הַבְּאָה אַחֲרַי אַרְבַּע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
לְהַפֵּר אוֹתָהּ וּלְבַטֵּל אֶת-הַהִבְטָחָה:

17. w'zo'th 'ani 'omer ki b'rith 'asher qi'mah ha'Elohim
me'az lo' thukal haTorah haba'ah 'acharey 'ar'ba` me'oth
ush'Ishim shanah l'hapher 'othah ul'batel 'eth-hahab'tachah.

Gal3:17 And this I say, that the covenant, which was confirmed by the Elohim, since it could not be the Law to come after four hundred and thirty years to annul it and to do away with the promise.

יח כִּי אִם-הַנְּחִלָּה מִתּוֹךְ הַתּוֹרָה הִיא אֵינְנָה עוֹד מִתּוֹךְ הַהִבְטָחָה
וְהָאֱלֹהִים חָנַן אֶת-אַבְרָהָם עַל-יְדֵי הַבְּטָחָה:

18. ki 'im-hanachalah mito'k haTorah hi' 'eynenah `od mito'k hahab'tachah
w'ha'Elohim chanan 'eth-'Ab'raham `al-y'dey hab'tachah.

Gal3:18 For if the inheritance is of the Law, it is no longer by a promise; but the Elohim has given it to Abraham by a promise.

יט אִם-כֵּן-הַתּוֹרָה מֵה-הִיא מִפְּנֵי הַפְּשָׁעִים נּוֹסְפָה עַד
כִּי-יָבוֹא הַזֵּרֵעַ אֲשֶׁר-לוֹ הַהִבְטָחָה
וְהִיא עָרוּכָה עַל-יְדֵי הַמְּלֹאכִים וּבְיַד מִתּוֹךְ:

19. 'im-ken-haTorah mah-hi' mip'ney hap'sha'im nosaphah `ad ki-yabo' hazera`
'asher-lo hahab'tachah w'hi' `arukah `al-y'dey hamal'akim ub'yad m'thaue'k.

Gal3:19 If so, why is it, then, the Law? It was added because of transgressions, it was ordained through the messengers by the hand of a Mediator, until the seed should come to whom the promise was made.

כּוֹאֵיִן מִתּוֹיֵךְ לְאֶחָד אֲבָל הָאֱלֹהִים הוּא אֶחָד:

20. w'eyn m'thaway'k l'echad 'abal ha'Elohim hu' 'echad.

Gal3:20 The Mediator is not of One, but the Elohim is one.

כּאֲוַעֲתָה הַמְּבַטֵּלֶת הַתּוֹרָה אֶת־הַבְּטָחוֹת הָאֱלֹהִים חֲלִילָה
כִּי אֱלוֹי נְתַנָּה תּוֹרָה שֶׁבְּכֹחָהּ לְהַחֲיֹת
אֲזַ בְּאַמֶּת הָיְתָה הַצְּדָקָה עַל־יְדֵי הַתּוֹרָה:

21. w'`atah ham'bateleth haTorah 'eth-hab'tachoth ha'Elohim chalilah ki 'ilu nit'nah thorah sheb'kochah l'hachayoth 'az be'emeth hay'thah hats'daqah `al-y`dey haTorah.

Gal3:21 And now the Law nullifies the promises of the Elohim? Let it not be! For if the Law who had been given that was able to give life, so truly righteousness would have been by the Law.

כּב אֲבָל הַפְּתוּיב הַסְּגִיר אֶת־הַכֹּל בְּיַד הַחַטָּא
לְמַעַן תִּנָּתֵן הַהַבְּטָחָה אֶל־הַמְּאֱמִינִים בְּאַמוּנַת יְהוֹשִׁעַ הַמְּנַשִּׁיחַ:

22. 'abal haKathub his'gir 'eth-hakol b'yad hachet' l'ma`an tinathen hahab'tachah 'el-hama'aminim be'emunath Yahushuà haMashiyach.

Gal3:22 But the Scripture gave away all by the hand of sin, so that the promise by faith in **וַיִּשָּׁע** the Mashiyach might be given to those who believe.

כּג וּלְפָנַי בּוֹא הָאֲמוּנָה שְׁמוּרִים
וּסְגוּרִים הָיִינוּ תַּחַת הַתּוֹרָה אֲלֵי הָאֲמוּנָה הַעֲתִידָה לְהִגָּלוֹת:

23. w'liph'ney bo' ha'emunah sh'murim us'gurim hayinu tachath haTorah 'eley ha'emunah ha`athidah l'higaloth.

Gal3:23 But before the faith came, we were being guarded under the Law, having been shut up to the faith being about to be revealed.

כּד וּבְכֵן הַתּוֹרָה הָיְתָה אֲמֶנֶת אוֹתָנוּ
לְמַנְשִׁיחַ לְמַעַן נִצְדָּק בְּאַמוּנָה:

24. ub'ken haTorah hay'thah 'omeneth 'othanu laMashiyach l'ma`an nits'daq ba'emunah.

Gal3:24 Therefore the Law has become the tutor to lead us to the Mashiyach, so that we may be justified by faith.

כּה אֲבָל עֲתָה אַחֲרַי אֲשֶׁר בָּאָה הָאֲמוּנָה אֵינְנוּ
עוֹד תַּחַת יַד הָאֲמִן:

25. 'abal `atah 'acharey 'asher ba'ah ha'emunah 'eynenu `od tachath yad ha'omen.

Gal3:25 But now after that faith has come, we are no longer under the hand of a tutor.

כּו כִּי-אַתֶּם כְּלֶכֶם בְּנֵי אֱלֹהִים עַל-יְדֵי הָאֱמוּנָה בַּמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

26. ki-'atem kul'kem b'ney 'Elohim `al-y'dey ha'emunah baMashiyach Yahushuà.

Gal3:26 For you are all sons of Elohim through the faith in the Mashiyach **וְאַתֶּם כֻּלְּכֶם בְּנֵי אֱלֹהִים עַל־יְדֵי הָאֱמוּנָה בַּמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ**.

כּז כִּי כְּלֶכֶם אֲנִשְׁר לַמְּשִׁיחַ נְטַבְּלִתֶם לְבִשְׁתֶּם אֶת-הַמְּשִׁיחַ:

27. ki kul'kem 'asher laMashiyach nit'bal'tem l'bash'tem 'eth-haMashiyach.

Gal3:27 For all of you who were immersed into the Mashiyach have put on the Mashiyach.

כח וְאֵין עוֹד יְהוּדִי וְלֹא יוֹנִי אֵין עֶבֶד וְלֹא בֶן-חֹרִין

אֵין זָכָר וְלֹא נְקֵבָה כִּי כְּלֶכֶם אֶחָד אַתֶּם בַּמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

28. w'eyn `od Yahudi w'lo' Y'wani 'eyn `ebed w'lo' ben-chorin 'eyn zakar w'lo' n'qebah ki kul'kem 'echad 'atem baMashiyach Yahushuà.

Gal3:28 There is no other Yahudi (Jew) and there is no Yewani (Greek), there is no servant and there is no free son, there is no male and no female, for you are all one in the Mashiyach **וְאֵין עוֹד יְהוּדִי וְלֹא יוֹנִי אֵין עֶבֶד וְלֹא בֶן-חֹרִין אֵין זָכָר וְלֹא נְקֵבָה כִּי כְּלֶכֶם אֶחָד אַתֶּם בַּמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ**.

כט וְאִם-לַמְּשִׁיחַ אַתֶּם הַנְּכֶם זֶרַע אַבְרָהָם וְיוֹרְשֵׁים כָּפִי הַהַבְטָחָה:

29. w'im-laMashiyach 'atem hin'kem zera' 'Ab'raham w'yor'shim k'phi hahab'tachah.

Gal3:29 And if you are of the Mashiyach, then you are the seed of Abraham, heirs according to promise.

Chapter 4

אוּאֲנִי אֹמֵר הַיּוֹרֵשׁ כָּל-זְמַן שְׁהוּא קָטָן אַף עַל-פִּי

שְׁהוּא אָדוֹן הַכֹּל אֵין בֵּינוֹ לְעֶבֶד הַדָּבָר:

1. wa'ani 'omer hayoresh kal-z'man shehu' qaton 'aph `al-pi shehu' 'adon hakol 'eyn beyno l'`ebed dabar.

Gal4:1 Now I say to the heir, every time that he is a child, he has nothing between him and a servant, although according to that he is the master of everything,

ב כִּי אִם תַּחַת יַד אֲמָנִים הוּא

וְתַחַת פְּקִידֵי הַבַּיִת עַד לְמוֹעֵד הַמְיָעָד לוֹ מֵאֵת אָבִיו:

2. ki 'im tachath yad 'om'nim hu'

w'thachath p'qidey habayith `ad lamo`ed ham'yu`ad lo me'eth 'abiu.

Gal4:2 but he is under the hand of guardians and under the house officials until the time is appointed by his Father for him.

ג וְכֵן-אֲנַחְנוּ בְּעוֹדֵנוּ קָטָנִים הָיִינוּ מְשֻׁעָבְדִים לְתַקְוֵי הָעוֹלָם:

3. w'ken-'anach'nu b'`odenu q'tanim hayinu m'shu`badim l'thiquney ha`olam.

Gal4:3 So also we, while we were small, were enslaved to the elements of the world.

ד ובמלאות הימים שלח האלהים את-בנו ילוד אשה
ונתון תחת יד-התורה:

4. ubim'lo'th hayamim shalach ha'Elohim 'eth-b'no y'lud 'ishah
w'nathun tachath yad-haTorah.

Gal4:4 But when the fullness of the days came,
the Elohim sent forth His Son to born of a woman, and was put under the hand of the Law,

ה לפדות את אשר היו תחת יד-התורה
למען נקבל משפט הבנים:

5. liph'doth 'eth 'asher hayu tachath yad-haTorah l'ma'an n'qabel mish'pat habanim.

Gal4:5 to redeem those who were under the hand of the Law,
so that we may receive the judgment of the sons.

ו ויען כיי-בנים אתם שלח האלהים בלבבכם את-רוח
בנו הקורא אבא אבינו:

6. w'ya'an ki-banim 'atem shalach ha'Elohim
bil'bab'kem 'eth-Ruach b'no haqore' 'Abba' 'Abinu.

Gal4:6 And because you are sons, the Elohim has sent forth the Spirit of His Son
into our hearts, crying, "Abba, our Father!"

ז לכן אינה עוד עבד כי אם-בן ואם-בן אתה הנה
גם-יורש נחלת האלהים על-ידי המשיח:

7. laken 'eyn'ak `od `ebed ki 'im-ben w'im-ben 'atah hin'ak
gam-yoresh nachalath ha'Elohim `al-y'dey haMashiyach.

Gal4:7 Therefore you are no longer a servant, but a son; and if a son,
you are also an heir of the inheritance of the Elohim through the Mashiyach.

ח הן לפנים באין-דעת אלהים עבדתם את
אשר בעצמותם אינם אלהים:

8. hen l'phanim b'eyn-da`ath 'Elohim `abad'tem 'eth
'asher b'ats'mutham 'eynam 'elohim.

Gal4:8 Formerly when they did not know Elohim,
You served those which by nature are not mighty ones.

ט ועתה אחרי אשר-ידעתם את-האלהים
ויותר שנודעתם לאלהים איך תשובו אל-התיקונים הרבים
והנפלים שהם אשר תרצו להפגע להם כבתחלה:

9. w'`atah 'acharey 'asher-y'da`tem 'eth-ha'Elohim w'yother shenoda`tem l'Elohim
'ey'k tashubu 'el-hatiquim haraphim w'hadalim hahem
'asher tir'tsu l'hikane`a lahem k'bat'chilah.

Gal4:9 But now, after that you have known the Elohim, and more
that you have been known by Elohim, how do you return to those weak
and poor principles that you desire again to surrender yourself at the beginning?

יָמִים אַתֶּם שׁוֹמְרִים וְחֻדְשִׁים וּמוֹעֲדִים וְשָׁנִים:

10. yamim 'atem shom'rim wachadashim umo`adim w'shanim.

Gal4:10 You observe days and months and appointed times and years.

יֵאֱמָרְתָּ אֲנִי פֶן-יִגְעַתִּי בְכֶם לְרִיק:

11. mith'yare' 'ani pen-yaga`ti bakem lariaq.

Gal4:11 I fear for you, lest I have labored for you in vain.

יֵב הָיוּ-נָא כְמוֹנִי כִּי גַם-אֲנִי כְמוֹכֶם מִתְחַנֵּן אֲנִי לָכֶם אֲחֵי
לֹא-עָשִׂיתֶם לִי מְאוּמָה רָע:

12. heyu-na' kamoni ki gam-'ani k'mokem mith'chanen 'ani lakem 'echay
lo'-`asithem li m'umah ra`.

Gal4:12 Be as I am, for even, like you, I beg of you, my brothers.
You have done me no wrong.

יִגְאָלְתֶם יְדַעְתֶּם אֲשֶׁר בְּחֻלְשַׁת בְּשָׂרִי בְשָׂרְתִּי לָכֶם
אֶת-הַבְּשׂוּרָה בְּרֵאשׁוֹנָה:

13. 'atem y'da`tem 'asher b'chul'shath b'sari bisar'ti lakem 'eth-hab'sorah
bari'shonah.

Gal4:13 But you know that it was through weakness of the flesh
that I preached the good news to you at the first.

יָדוּעַתֶּם לֹא בְזִיתֶם אֶת-נְסִיוֹנִי אֲשֶׁר-נִסִּיתִי
בְּבִשָּׂרִי וְלֹא גַעַלְתֶּם אֹתוֹ כִּי אִם-קִבַּלְתֶּם אֹתִי
כְּמִלְאָךְ אֱלֹהִים כְּמִשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

14. w'atem lo' b'zithem 'eth-nis'yoni 'asher-nuseythi bib'sari w'lo' g'al'tem 'otho
ki 'im-qibal'tem 'othi k'mal'a'k 'Elohim kaMashiyach Yahushua`.

Gal4:14 And my trial which I have tested in my flesh you did not despise
and did not loathe me, but you accepted me as a messenger of Elohim,
as Mashiyach וַיְהוֹשֻׁעַ.

טוֹעַתָּה אֵינָה אֲשַׁרְכֶם הֵן מַעִיד אֲנִי עֲלֵיכֶם
שְׂאֵם-יְקַבְּלְתֶּם הֵייתֶם נִקְרָיִם אֶת-עֵינֵיכֶם לְתַתָּן לִי:

15. w'`atah 'ayeh 'ash'r'kem hen me'id 'ani `aleykem

she'im-y'kal'tem heyithem noq'rim 'eth-`eyneykem l'thitan li.

Gal4:15 And now, where then was the blessedness of them?

I testify to you that, if possible, you would have plucked out your eyes to give to me.

טז ועָתָה הֲלֵאֵיב נְהִייתִי לָכֶם בְּדַבְרֵי אֲלֵיכֶם אָמַת:

16. w'`atah hal'oyeb nih'yeythi lakem b'dab'ri 'aleykem 'emeth.

Gal4:16 Now, have I become the enemy to you, because I tell the truth to you?

יז הֲמָה לֹא יִקְנְאוּ לָכֶם לְטוֹבָה רַק לְהַפְרִיד בֵּינֵיכֶם
וּבֵינֵינוּ יִחַפְּצוּ לְמַעַן תִּקְנְאוּ אֹתָם לָהֶם:

17. hemah lo' y'qan'u lakem l'tobah raq l'haph'rid beyneykem
ubeyneynu yech'patsu l'ma`an t'qan'u 'atem lahem.

Gal4:17 They are not zealous to you for good,

only to separate between you and us, they desire that you may be zealous of them.

יח אָמַנְם טוֹב לְקַנֵּא תָמִיד לְטוֹבָה וְלֹא בְהִיּוֹתִי אֲצַלְכֶם בְּלִבָּד:

18. 'am'nam tob l'qane' tamid l'tobah w'lo' bih'yothi 'ets'l'kem bil'bad.

Gal4:18 And it is indeed good to be zealous always in what is good,

and not only when I am present with you.

יט בְּנֵי אֲשֶׁר-אֲנִי נָתוּן שְׁנִית בְּחֻבְלֵי לֵדָה
עַד כִּי-יּוּצַר בְּכֶם הַמָּשִׁיחַ:

19. banay 'asher-'ani nathun shenith b'cheb'ley ledah
'ad ki-yutsar bakem haMashiyach.

Gal4:19 My children, with whom I am given secondly in birth pains

until the Mashiyach is formed in you,

כ אָמַנְה חֲפָצְתִי לְהִיּוֹת עִתָּה אֲצַלְכֶם לְשָׁנוֹת אֶת-קוֹל הַדְּבָרִי
כִּי נִבּוֹךְ אֲנִי בְּכֶם:

20. 'am'nah chaphats'ti lih'yoth `atah 'ets'l'kem l'shanoth 'eth-qol d'bari
ki nabo'k 'ani bakem.

Gal4:20 Indeed I desire to be present with you and to change the voice of my words,

for I am perplexed about you.

כא אֲמַרוּ לִי אַתֶּם הַחֲפָצִים לְהִיּוֹת תַּחַת הַתּוֹרָה
הֲלֹא שְׁמַעְתֶּם אֶת-הַתּוֹרָה:

21. 'im'ru li 'atem hachaphetsim lih'yoth tachath haTorah
halo' sh'ma`tem 'eth-haTorah.

Gal4:21 Tell me, you who want to be under the Law, do you not listen to the Law?

כב כִּי כָתוּב שְׁנֵי בָנִים הָיוּ לְאַבְרָהָם הָאֶחָד מִן-הָאֵמָה

וְהַשְׁנִי מִן־הַחֲפָשִׁיָּה:

22. **ki kathub sh'ney banim hayu l'Ab'raham ha'echad min-ha'amah w'hasheni min-hachaph'shiah.**

Gal4:22 For it is written that Abraham had two sons, the one by the bondwoman and the second by the free woman.

כַּגּוּבָן־הָאָמָה נוֹלַד לְפִי הַבָּשָׂר וּבֶן־הַחֲפָשִׁיָּה עַל־פִּי הַהִבְטָחָה:

23. **uben-ha'amah nolad l'phi habasar uben-hachaph'shiah `al-pi hahab'tachah.**

Gal4:23 But the son by the bondwoman was born according to the flesh, and the son by the free woman through the promise.

כַּדְּוַחֲבָרִים הֵם מְשָׁל כִּי אֵלֶּה הֵן שְׁתֵּי הַבְּרִיתוֹת
הָאֶחָת מִן־הַר סִינַי הַיּוֹלֶדֶת לְעֶבְדוֹת וְהִיא הַגֵּר:

24. **w'had'barim hem mashal ki 'eleh hen sh'tey hab'rithoth ha'achath min-har Sinay hayoledeth l'`ab'duth w'hi' Hagar.**

Gal4:24 And they are the things of a parable, for these are two covenants: the one from mount Sinay which brings to slavery and she is Hagar.

כֹּה־כִּי־סִינַי הוּא הַר בְּעֶרְבַּ וְהוּא כְּנָגַד יְרוּשָׁלַּיִם שְׁלֵל־עֲתָה
כִּי־בְעֶבְדוֹת הִיא עִם־בָּנֶיהָ:

25. **ki-Sinay hu' har ba`Arab w'hu' k'neged Y'rushalayim shel-`atah ki-b'`ab'duth hi' `im-baneyah.**

Gal4:25 For Sinay is a mountain in Arab and it corresponds to the present of Yerushalam, for she is in slavery with her children.

כּוֹ אֲבָל יְרוּשָׁלַּיִם לְמַעְלָה חֲפָשִׁיָּה הִיא וְהִיא אִם כְּלָנוּ:

26. **'abal Y'rushalayim l'ma`lah chaph'shiah hi' w'hi' `em kulanu.**

Gal4:26 But the Yerushalam above is free; she is the mother of us all.

כַּזְּכִּי כְּתוּב רְנִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָּה פְּצָחֵי רֵנָּה וְצִהְלִי לֹא־חָקָה
כִּי רַבִּים בְּנֵי־שׁוֹמְמָה מִבְּנֵי בְּעוּלָה:

27. **ki kathub rani `aqarah lo' yaladah pits'chi rinah w'tsahali lo'-chalah ki rabbim b'ney-shomemah mib'ney b'ulah.**

Gal4:27 For it is written, Rejoice, O barren that does not bear! Break forth and shout, you do not travail! For the desolate has many more children than the sons of an husband.

כַּחַ וְאַנְחָנוּ אֲחֵי הַנְּנוּ כִּי־צָחַק בְּנֵי הַהִבְטָחָה:

28. **wa'anach'nu `echay hin'nu k'Yits'chaq b'ney hahab'tachah.**

Gal4:28 And we, my brothers, behold, like Yitschaq (Isaac), are children of the promise.

כַּטְּ וְכַאֲשֶׁר רָבַף אִזְ הַנוֹלָד לְפִי־הַבָּשָׂר אֶת־הַנוֹלָד

לְפִי הָרוּחַ כִּן-גַּם-עָתָה:

29. w'ha'asher radaph 'az hanolad l'phi-habasar 'eth-hanolad l'phi haRuach ken-gam-`atah.

Gal4:29 But as he who was born according to the flesh then persecuted him who was born according to the Spirit, so it is now also.

לְוַהֲפֹתוֹב מִה־הוּא אָמַר גְּרִישׁ הָאָמָה וְאֶת-בְּנָהּ
כִּי לֹא יִירָשׁ בֶּן-הָאָמָה עִם בֶּן-הַחֲפֻשִׁיָּהּ:

30. w'haKathub mah-hu' 'omer garesh ha'amah w'eth-b'nah ki lo' yirash ben-ha'amah `im ben-hachaph'shiah.

Gal4:30 But what does the Scripture say? Cast out the bondwoman and her son, for the son of the bondwoman shall not inherit with the son of the free woman.

לֹא עַל-כֵּן אָחִי לֹא-בְנֵי הָאָמָה אֲנַחְנוּ כִּי אִם-בְּנֵי הַחֲפֻשִׁיָּהּ:

31. `al-ken 'echay lo'-b'ney ha'amah 'anach'nu ki 'im-b'ney hachaph'shiah.

Gal4:31 Therefore, my brothers, we are not children of a bondwoman, but children of the free woman.

Chapter 5

אִועָתָה עֹמְדוּ-נָא בַּחֲרוּת אֲשֶׁר שָׁחַרְר אֶתְנוּ הַמָּשִׁיחַ
וְאֶל-תָּשׁוּבוּ לְהַכְבִּישׁ בְּעַל הָעֲבָדוּת:

1. w'`atah `im'du-na' bacheruth 'asher shicharar 'othanu haMashiyach w'al-tashubu l'hikabesh b'`ol ha`ab'duth.

Gal5:1 And now stand fast in the freedom with which the Mashiyach has made us free, and shall not return to conquer with the yoke of bondage.

בִּהְנֵה אָנִי פּוֹלוֹס אָמַר לָכֶם שְׂאֵם-תִּמּוּלוּ
לֹא-יִוְעִיל לָכֶם הַמָּשִׁיחַ:

2. hinneh 'ani Pholos 'omer lakem she'im-timolu lo'-yo`il lakem haMashiyach.

Gal5:2 Behold I, Pholos (Shaul), say to you that if you be circumcised, the Mashiyach shall be of no benefit to you.

גּוֹמְעִיד אָנִי עוֹד הַפַּעַם בְּכָל-אִישׁ
אֲשֶׁר יִמּוֹל שְׁחָיֵב הוּא לְשֹׁמֵר אֶת-הַתּוֹרָה כְּלָהּ:

3. ume`id 'ani `od hapa`am b'kal-'ish 'asher yimol shechayab hu' lish'mor 'eth-haTorah kulah.

Gal5:3 And I testify again this time to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the entire Law.

ד נִגְזְרָתֶם מִן-הַמָּשִׁיחַ אַתֶּם הַמְצַטְטִיָּקִים

בַּתּוֹרָה אֲבָדְתֶם מִן־הַחֶסֶד:

4. nig'zar'tem min-haMashiyach 'atem hamits'tad'qim
baTorah 'abad'tem min-hechased.

Gal5:4 You are derived from the Mashiyach,
you who are justified by the Law, you have fallen from the grace.

הַכִּי־אֲנַחְנוּ בְּרוּחַ נִיחַל מִתּוֹךְ הָאֲמוּנָה לְתַקְנֹת הַצְּדָקָה:

5. ki-'anach'nu baRuach n'yachel mito'k ha'emunah l'thiq'wath hats'daqah.

Gal5:5 For we in the Spirit, by the faith eagerly wait for the hope of righteousness.

וְכִי בְּמַשִּׁיחַ לֹא הַמִּילָה תִּחְשַׁב וְלֹא הָעֲרֵלָה
כִּי אִם־הָאֲמוּנָה הַפֹּעֶלֶת בְּאַהֲבָה:

6. ki baMashiyach lo' hamilah techasheb w'lo' ha'ar'lah
ki 'im-ha'emunah hapo`eleth b'ahabah.

Gal5:6 For in the Mashiyach neither circumcision avails nor uncircumcision
but the faith working through love.

זֶה־יִטְבְּתֶם לְרוּחַ מִי חָשַׁךְ אֶתְכֶם מִשְׁמַע אֱלֹהֵי־הָאֱמֶת:

7. heytab'tem laruts mi chasa'k 'eth'kem mish'mo`a 'el-ha'emeth.

Gal5:7 You were runing well, who hindered you from obeying the truth?

חַ הַפְּתוּי הַזֶּה אֵינְנוּ מֵאֵת הַקּוֹרֵא אֶתְכֶם:

8. hapituy hazeh 'eynenu me'eth haqore' 'eth'kem.

Gal5:8 This persuasion does not comes from Him who calls you.

ט מְעַט שְׂאֵר מְחַמֵּץ אֶת־כָּל־הָעֶסָה:

9. m'at s'or m'chamets 'eth-kal-ha`isah.

Gal5:9 A little leaven leavens all the lump.

י מִבְּטַח אֲנִי בְּכֶם בְּאֲדוֹן כִּי לֹא תִהְיֶה רוּחַ אַחֶרֶת עִמָּכֶם
וְהַעֲכָר אֶתְכֶם יִשָּׂא אֶת־עוֹנוֹ יִהְיֶה מִי שְׂיִהְיֶה:

10. mub'tach 'ani bakem ba'Adon ki lo' thih'yeh ruach 'achereth `imakem
w'ha`oker 'eth'kem yisa' 'eth-`aono yih'yeh mi sheyih'yeh.

Gal5:10 I have confidence in you in the Adon (Master) that you shall have no other spirit.
And he who is troubling you shall bear his judgment, it is whoever that he is.

יא וְאֲנִי אֲחִי אִם־אֲכַרִּיז עוֹד הַמִּילָה עַל־מָה אֲהִיָּה נִרְדָּף
הֲלֹא מִבְּטָל מְכֻשׁוֹל הַצְּלוּב:

11. wa'ani 'achay 'im-'ak'riz `od hamilah `al-mah 'eh'yeh nir'daph
halo' m'butal mik'shol hats'lub.

Gal5:11 And I, my brothers, if I still preach circumcision, why am I still being persecuted?
Then the stumbling block of the crucifixion ceased.

יב מי יתן ויכרתו המדיחים אתכם:

12. mi yiten w'yikar'thu hamadichim 'eth'kem.

Gal5:12 I wish that the ones troubling you shall be cut off.

יג כי אתם אחי לחרות נקראתם ובלבד שלא תהיה
החרות סבה לבשר אלא שתעבדו איש את רעהו באהבה:

13. ki 'atem 'achay lacheruth niq're'them ubil'bad shel' thih'yeh hacheruth sibah
labasar 'ela' sheta'ab'du 'ish 'eth-re`ehu b'ahabah.

Gal5:13 For you were called to freedom, my brothers, only do not use your freedom
as an occasion for the flesh, but that serve one another through love.

יד כי כל-התורה פלולה במצוה האחת הזאת
ואהבת לרעהך כמוך:

14. ki kal-haTorah k'lulah bamits'wah ha'achath hazo'th w'ahab'at l're'aak kamoak.

Gal5:14 For the whole Law is fulfilled in this one commandment in this word,
You shall love your neighbor as yourself.

טו אכל אם-תנשכו ותאכלו איש את-אחיו ראו
פן-תכלו איש על-ידי רעהו:

15. 'abal 'im-t'nash'ku w'tho'k'lu 'ish 'eth-'achiu r'u pen-t'kulu 'ish `al-y'dey re`ehu.

Gal5:15 But if you bite and devour one another,
take heed lest you are consumed by one another.

טז והנני אמר התהלכו ברוח ולא תמלאו את-תאוות הבשר:

16. w'hin'ni 'omer hith'hal'ku baRuach w'lo' th'mal'u 'eth-ta'aoth habasar.

Gal5:16 Behold, I say, walk in the Spirit, and you shall not accomplish the lust of the flesh.

יז כי הבשר מתאנה הפך מן-הרוח והרוח הפך
מן-הבשר ושניהם מתקוממים זה לזה
ובכן אין אתם עושים את אשר תחפצו:

17. ki habasar mith'aueh hephe'k min-haRuach w'haRuach hephek min-habasar
ush'neyhem mith'qomamim zeh lazeh ub'ken 'eyn 'atem `osim 'eth 'asher tach'potsu.

Gal5:17 For the lust of flesh is opposite to the Spirit, and the Spirit is opposite to the flesh.
And the two of them are in opposition to one another.
So that you do not do what you desire.

יח ואם-יהיה הרוח מנהיגכם אז אינכם תחת התורה:

18. w'im-yih'yeh haRuach man'hig'kem 'az 'eyn'kem tachath haTorah.

Gal5:18 But if the Spirit is your leader, then you are not under the Law.

יט וְנוֹדְעִים הֵמָּה פְּעֻלֵי הַבָּשָׂר אֲשֶׁר הֵם נֹאֲפִים זְנוּת טְמֵאָה וְזִמָּה:
19. w'noda'im hemah pa'aley habasar 'asher hem ni'uphim z'nuth tum'ah w'zimah.

Gal5:19 Now they are known as the works of the flesh, in which they are:
immorality, impurity, sensuality,

כ עֲבוֹדַת אֱלִילִים וּכְשָׁפִים אֵיבוֹת וּמִצָּה
וּקְנָאָה וְרִגְז מְרִיבוֹת מַחְלֻקוֹת וְכַתּוֹת:

20. `abodath 'elilim uk'shaphim 'eyboth umatsah
w'qin'ah warogez m'riboth machaloqoth w'kitoth.

Gal5:20 idolatry, sorcery, enmities, strife, jealousy, wrath, disputes, dissensions, factions,

כא עֵינַי רָעָה וְרָצַח שְׁכָרוֹן וְזוּלָלוּת וְדוּמִיָּה אֲשֶׁר אָמַר
מִה-שֶׁכָּבַר אָמַרְתִּי כִי-עֲשִׂי אֵלֶּה לֹא יִנְחַלּוּ מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

21. `ayin ra'ah waretsach shikaron w'zolaluth w'domeyhem 'asher 'omar
mah-shek'bar 'amar'ti ki-`osey 'eleh lo' yin'chalu mal'kuth ha'Elohim.

Gal5:21 evil eyes, murder, drunkenness, revelling, and such like: of which I said what I have already said, that you do such things shall not inherit the kingdom of the Elohim.

כב וּפְרֵי הָרוּחַ הוּא אַהֲבָה שְׂמֵחָה וְשָׁלוֹם אֲרֶךְ רוּחַ
וְנְדִיבוּת וְחֶסֶד וְאֲמוּנָה:

22. uph'ri haRuach hu' 'ahabah sim'chah w'shalom 'ore'k ruach un'dibuth w'chesed
we'emunah.

Gal5:22 But the fruit of the Spirit is love, joy, and peace, patience,
and kindness, goodness, faithfulness,

כג וְעֲנָוָה וּפְרִישׁוּת לְנֶגֶד עֲשִׂי אֵלֶּה אֵינְ-תוֹרָה:

23. wa'anawah uph'rishuth l'neged `osey 'eleh 'eyn-Torah.

Gal5:23 gentleness, self-control; against such things there is no law.

כד וְאֲשֶׁר הֵם לְמַשִּׁיחַ צָלְבוֹ אֶת-בְּשָׂרָם עִם-תְּשׁוּקוֹתָיו וְתַאֲוֹתָיו:

24. wa'asher hem laMashiyach tsal'bu 'eth-b'saram `im-t'shuqothayu w'tha'aothayu.

Gal5:24 Now those who belong to the Mashiyach **וּצְלִיב** have crucified the flesh
with its passions and its desires.

כה אִם-נִחְיֶה בְּרוּחַ נִתְהַלְּכָה גַם-בְּרוּחַ:

25. 'im-nich'yeh baRuach nith'hal'kah gam-baRuach.

Gal5:25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.

כו וְלֹא נִהְדָּף אַחֲרַי כְּבוֹד-שְׂוֵא לְהַכְעִים אִישׁ אֶת-רַעְיוֹ

וּלְקַנָּא אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ:

26. w'lo' nir'doph 'acharey k'bod-shaw' l'hak'is 'ish 'eth-re`ehu
ul'qane' 'ish 'eth-re`ehu.

Gal5:26 Let us not become conceited after vain glory, provoking one another, envying one another.

Chapter 6

אֶאְחָי אַף אִם־יִתְפַּשׂ אִישׁ מִכֶּם בְּעֵבְרָה
אַתֶּם אֲנֹשֵׁי הָרוּחַ תְּקִימָהוּ בְּרוּחַ עֲנָוָה
וְהִשְׁמַר לְנַפְשׁוֹ פֶּן־תָּבֹא לִידֵי־נִסְיוֹן גַּם־אַתָּה:

1. 'echay 'aph 'im-yitaphes 'ish mikem ba`aberah 'atem 'an'shey haruach
t'qimuhu b'ruach `anawah w'hishamer l'naph'sh'ak
pen-tabo' lidey-nisayon gam-`atah.

Gal6:1 My brothers, even if one of you is overtaken in the past, you are the man in the Spirit, restore in a spirit of gentleness, consider to yourself, lest you shall also come into temptation.

בְּשָׂאוּ אִישׁ אֶת־מִשְׂאֵ רֵעֵהוּ כִּן תְּקַיְמוּ אֶת־תּוֹרַת הַפְּשִׁיחַ:

2. s'u 'ish 'eth-masa' re`ehu ken t'qay'mu 'eth-Torath haMashiyach.

Gal6:2 Bear one another's burdens, and so you fulfill the Law of the Mashiyach.

גַּכִּי הִחֲשִׁב אֶת־עֲצָמוֹ לְהִיּוֹת־מָה וְאֵינְנוּ מְאוּמָה
אֶת־נַפְשׁוֹ הוּא מְרָמָה:

3. ki hachsheb 'eth-`ats'mo lih'yoth-mah w'eynenu m'umah
'eth-naph'sho hu' m'rameh.

Gal6:3 For if he thinks himself to be somebody when he is nothing, he deceives himself.

דְּאֲבָל יִבְחַן כָּל־אִישׁ אֶת־מַעֲשָׂהוּ
וְאֵז לֹ לְבִדּוֹ תְהִיָּה תְהִלָּתוֹ וְלֹא כִּנְגֻד אַחֵר:

4. 'abal yib'chan kal-'ish 'eth-ma`asehu
w'az lo l'bado tih'yeh th'hilatho w'lo' k'neged 'acher.

Gal6:4 But let each one prove his own work, and then he shall have his boast to himself alone, and not against another.

הַכִּי כָל־אִישׁ אֶת־מִשְׂאוֹ יִשָּׂא:

5. ki kal-'ish 'eth-masa'o yisa'.

Gal6:5 For each one shall bear his own burden.

וְהַמְלָמֵד בַּדָּבָר יִחַלֵּק מִכָּל־טוֹבוֹ לְמִלְמָדָהוּ:

6. ham'lumad badabar yachaloq mikal-tubo lim'lam'dehu.

Gal6:6 Let him that is taught in the Word shares unto him that teaches in all good things.

זאל-תתעו אלהים לא-יתן להתל בו
כי את-אשר יזרע האדם אתו יקצר:

7. 'al-tith`u 'Elohim lo'-yiten l'hathel bo ki 'eth-'asher yiz'ra` ha'adam 'otho yiq'tsor.

Gal6:7 Do not be afraid of Elohim, He is not given to be misled, for whatever a man sows, that he shall reap it.

חכי הזרע בבשרו יקצר כליון מבשרו
והזרע ברוח יקצר מן-הרוח חיי עולם:

8. ki hazore`a bib'saro yiq'tsor kilayon mib'saro
w'hazore`a baRuach yiq'tsor min-haRuach chayey `olam.

Gal6:8 For the one who sows to his own flesh shall reap corruption from the flesh, but the one who sows to the Spirit shall reap eternal life from the Spirit.

טואנחנו אל-נלאה בעשות הטוב
כי-נקצר בעתו אם-לא נרפה:

9. wa'anach'nu 'al-nil'eh ba`asoth hatob ki-niq'tsor b'`ito 'im-lo' nir'peh.

Gal6:9 Let us not be weary in well doing, for in due season we shall reap if we faint not.

י לכן כאשר תמצא ידנו בעשה-נא את-הטוב עם-כל-אדם
וביותר עם-בני אמונתנו:

10. laken ka'asher tim'tsa' yadenu na`aseh-na' 'eth-hatob `im-kal-'adam
ub'yother `im-b'ney 'emunathenu.

Gal6:10 Therefore when we find our hand, please let us do good to all men, especially to the most of the children of the faith.

יא ראוי-נא מה-גדול המכתב אשר כתבתי אליכם בידי:

11. r'u-na' mah-gadol hamik'tab 'asher kathab'ti 'aleykem b'yadi.

Gal6:11 See with what large letters which I am writing to you with my own hand!

יב החפצים להתהדר בבשר אין כופים אתכם להמול
אלא כדי שלא-יךדפו על-צ'לוב המנשים:

12. hachaphetsim l'hith'hader babasar 'eyn kophim 'eth'kem l'himol
'ela' k'dey shel'-yerad'phu `al-ts'lub haMashiyach.

Gal6:12 Those desire to boast about the flesh which is nothing, they compel you to be circumcised, only so that they shall not be persecuted for the crucifixion of the Mashiyach.

יג כי גם-הם הנמולים לא ישמרו את-התורה רק רצונם

אֲשֶׁר תִּמְוֹלוּ לְמַעַן יִתְהַלְלוּ בְּבָשָׂרְכֶם:

13. **ki gam-hem hanimolim lo' yish'm'ru 'eth-haTorah raq r'tsonam 'asher timolu l'ma'an yith'halalu bib'sar'kem.**

Gal6:13 For even those who are circumcised do not keep the Law, but they desire that you are circumcised so that they may boast in your flesh.

יְדִוְאֲנֹכִי חָלִילָה לִּי מִהֲתַהַלֵּל בְּלִתִּי אִם בְּצְלוֹב אֲדִינִנוּ
יְהוֹשִׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר-בּוֹ הָעוֹלָם נְצַלְב-לִי וְאֲנִי נְצַלְב לְעוֹלָם:

14. **w'anoki chalilah li mehith'halel bil'ti 'im bits'lub 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach 'asher-bo ha'olam nits'lab-li wa'ani nits'lab la'olam.**

Gal6:14 And for me, let it not be that I should boast, except in the crucifixion of our Adon (Master) **וְאֲנִי** the Mashiyach, through which the world has been crucified to me, and I have been crucified to the world.

טו כִּי-בְּמָשִׁיחַ לֹא-הִמְיָלָה תַּחֲשֵׁב וְלֹא-הָעָרְלָה
כִּי אִם-הִבְרִיאָה הַחֲדָשָׁה:

15. **ki-baMashiyach Yahushuà lo'-hamilah thechasheb w'lo'-ha'ar'lah ki 'im-hab'ri'ah hachadashah.**

Gal6:15 For in Mashiyach **וְאֲנִי** neither is circumcision considered, nor uncircumcision, but a new creation.

טז וְכָל-הַנִּהְגִּים כַּשׁוֹרָה הַזֹּאת שְׁלוֹם וְרַחֲמִים עָלֵיהֶם
וְעַל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֵאלֹהִים:

16. **w'kal-hanohagim kashurah hazo'th shalom w'rachamim `aleyhem w'al-Yis'ra'El 'asher l'Elohim.**

Gal6:16 And as many as walk according to this rule, peace and mercy be upon them, and upon Yisra'El which is of Elohim.

יז מֵעַתָּה אֵישׁ אֶל-יְלִאֲנִי עוֹד
כִּי אֶת-חַבּוּרוֹת הָאָדוֹן יְהוֹשִׁעַ אֲנִי נֹשֵׂא בְּגוּפִיתִי:

17. **me'atah 'ish 'al-yal'eni `od ki 'eth-chaburoth ha'Adon Yahushuà 'ani nose' big'wiathi.**

Gal6:17 From now on let one trouble me no more, for I bear on my body the marks of the Adon **וְאֲנִי**.

יח חֶסֶד יְהוֹשִׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדִינִנוּ יְהִי עִם-רֵיחְכֶם אָחֵי אָמֵן:
18. **chesed Yahushuà haMashiyach 'Adoneynu y'hi `im-ruachkem 'echay 'Amen.**

Gal6:18 The grace of **וְאֲנִי** the Mashiyach our Adon be with your spirit, my brothers. Amen.